



CULTURA ♦ SPETTACOLO

## L'ammore nun'è ammore al Piccolo Bellini

*by* Marco Margarita

19 ottobre 2017

0 comment



Da **martedì 17** a **sabato 28 ottobre**, presso il **Teatro Piccolo Bellini**, sito in Via Conte di Ruvo 14, si terrà la rappresentazione di **L'ammore nun'è ammore**, trenta sonetti di Shakespeare tradotti e trasmessi da **Dario Jacobelli**.

### L'ammore nun'è ammore: lo spettacolo

La musica di **Marco Vidino** domina indiscussa l'intero spettacolo, coinvolgendo gli spettatori in un'atmosfera singolare che introduce una vera e propria *recita dei sentimenti*,

ideata da **Lino Musella**, che propone i versi immortali di Shakespeare nella intrigante traduzione napoletana di **Dario Jacobelli**, la cui opera è stata raccolta postuma dalla casa editrice partenopea *Ad est dell'equatore*. Musella interpreta in maniera encomiabile la parola del tragediografo, divenendo un inconsueto Bardo capace di condurre per mano lo spettatore nei vari significati dell'amore, come dimostra l'intensa versione di *Shall I compare thee to a summer's day?* in cui viene riferito alla donna che *l'eterna staggiona toja nun po' svanì, / nè perdere 'a bellezza c'appartene a te stess' / né 'a morte po' dicere ca dint' all'ombra soja tu può fernì / quant'int' 'a na canzone 'o tiempo te farrà sempre cchiù / gruoss'*. Insomma, sebbene non sia facile trasformare la lingua shakesperiana in un napoletano nobile, **L'ammore nun'è ammore** mira a conferire una veste nuova ai sonetti, che pare eversiva in alcuni toni, ma soprattutto sanguigna, genuina, rispettosa dei suoi messaggi originali. In fondo una traduzione è valida se riesce a mescolare colpi di genio ed equilibrio: solo in questo modo possono essere tramandati i valori, spesso reconditi, che la poesia cerca di evocare in ognuno di noi.

Il disegno luci è ad opera di **Hossein Taheri**, la regia è di **Lino Musella**. Lo spettacolo è prodotto dalla **Elledieffe**.

#### Informazioni e recapiti

Lo spettacolo, dalla durata di 55 minuti, si terrà nei giorni feriali alle **ore 21.15**; solo **domenica 22** inizierà alle ore **18.30**.

Per le foto si ringrazia l'Ufficio Stampa del Teatro Bellini.

Marco Margarita

HOSSEIN TAHERI

L'AMMORE NUN'È AMMORE

MARCO VIDINO

0 comment |

0  |    



M A R C O  
M A R G A R I T A

Di giorno impeccabile  
professore di latino, di notte aspirante  
star di Broadway. Come è riuscito a  
conciliare le sue due anime? Diventando  
un maestrino con la penna a piume  
rosse.

f

previous post

**FIT Napoli, Marigliano ancora una volta  
eletto presidente**

next post

**Uscita di emergenza al San Ferdinando**

P O T R E B B E  
I N T E R E S S A R

L E A V E A  
C O M M E N T

Your Comment

Name\*

Email\*

Website

SUBMIT

☐ A V V E R T I M I V I A E M  
A L M I O C O M M E N T O .  
☐ A V V E R T I M I V I A E M  
D I U N N U O V O A R T I C

Type and hit enter

L I V E N E T T V



Visita Livenet TV

P R O S S I M I E V

U s c i t a d i e m e r g e n z a a l  
T e a t r o S a n F e r d i n a n d o

18 ottobre @ 21:00 - 5 novembre @  
4:00

S e i p e r s o n a g g i i n c e r c a  
d ' a u t o r e a l M e r c a d a n t e

25 ottobre @ 21:00 - 12 novembre  
@ 18:00

Vedi Tutti gli Eventi »



L'INNOVAZIONE  
NEI SERVIZI DI WEB  
HOSTING È QUI

## LE RUBRICHE

Fatti di Marketing (di Alfonso Ferraioli)

Mangiare con Amore (di Rita Amore)

Zona del Gusto (di Stefania Zona)

UrbArt (di Federica "Ica" Belmonte)

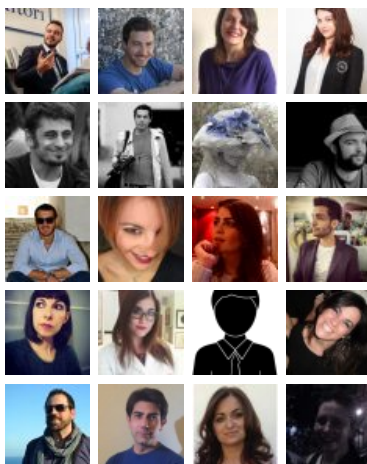
I Sassolini (di Diletta Beatrix)

Occhio di Falco (di Nico Falco)

## ULTIMI TWE



## AUTORI





anc  
ZONA DEL GUSTO

\_chef\_robo



© 1997/2017 LiveNet è un servizio LiveCode Srls - Sede legale  
Via Silvio Spaventa, 27 80142 Napoli - Sede operativa C.so  
Umberto I, 179 80138 Napoli Tel.: 081 562.59.09 - Fax: 081  
194.66.659 - P. Iva: 07696691216 - REA: NA902975 - Cap. Soc. €  
900,00 i.v. Livenet News è testata giornalistica registrata  
presso il Tribunale di Napoli con decreto n. 27 del 18 maggio  
2016. Direttore responsabile Enrico Parolisi. Editore [Livecode  
Srls.](#)

Questo sito utilizza i cookie per migliorare l'esperienza di navigazione. Continuando a navigare acconsentirai all'utilizzo.

[Accetta](#)

[Leggi altro](#)